

El ciberespañol: características del español usado en Internet

Isabel Álvarez

University of Wisconsin Oshkosh

1. Introducción

Twitter, Facebook y Skype son hoy nombres frecuentes en nuestro vocabulario y, lo que es más, estas tecnologías se han hecho prácticamente indispensables. Hace 20 ó 25 años era casi inimaginable pensar, por ejemplo, que alguien en los EE.UU. pudiera hablar con alguien en España de ordenador a ordenador y además gratis. Internet, sin duda, ha cambiado nuestras vidas y nuestra forma de comunicarnos. Junto a esta revolución tecnológica se ha producido, inevitablemente, una revolución lingüística y cultural.

Internet ha abierto la posibilidad de comunicarse prácticamente con cualquier persona en el mundo en tiempo real. Con frecuencia se dice que Internet, frente a otros medios de comunicación, es el más democrático y participativo puesto que cualquiera puede participar, siempre y cuando se disponga de una conexión adecuada.

Otro aspecto importante de Internet es que sirve de vehículo de difusión para una determinada lengua o cultura. El español es hoy en día la tercera lengua en la Web, detrás del inglés y el chino. Con 139.8 millones de usuarios, está todavía lejos de los 499 millones que usan el inglés, pero no hay duda que su visibilidad ha aumentado considerablemente. Según Internet World Stats¹, en sólo 9 años (de 2000 a 2009) el español ha crecido un 669% hasta el punto de que el 7.8% del total de usuarios usa el español.

Cualquier lengua, dadas estas nuevas tecnologías y formas de comunicarse, debe adaptarse para así poder responder a las necesidades de estos nuevos medios. El español usado en Internet —que a partir de ahora denominaremos ciberespañol— presenta una serie de rasgos que lo distinguen claramente de otras variantes. Con frecuencia se dice que es un lenguaje claro, sencillo y preciso. Amigot (2007) llega a afirmar que goza de las mismas características que un lenguaje científico-técnico. También se suele destacar que este tipo de lenguaje busca la inmediatez y que presenta muchos rasgos en común con la lengua hablada.

Ávila (2007) indica que Internet puede considerarse el paradigma de la comunicación mundial y personal y afirma “es tal su importancia y trascendencia que justifica sobradamente la necesidad de estudiar el español que allí se emplea”. Este es, precisamente, el objetivo que persigue el presente trabajo: analizar el ciberespañol de finales de 2009. La capacidad de este estudio es limitada y por tanto las conclusiones no serán extrapolables a todo el mundo hispanohablante, pero sí nos permitirá descubrir las principales características del ciberespañol usado en varios blogs españoles.

En el presente estudio se analizaron un total de 450 comentarios provenientes de distintos blogs, todos ellos asociados con medios de comunicación españoles. La mitad de las entradas proceden de 4 blogs del diario *El País*, publicado en Madrid, mientras que la otra mitad procede de blogs asociados a programas de televisión de dos cadenas españolas: Antena 3 y Tele5. Amigot (2007) indica que los mismos mecanismos de selección que se dan en todo tipo de comunicación también se dan en Internet y de ahí que haya grandes diferencias y que no se pueda hablar de un ciberespañol único. Ávila (2007) también reconoce que lo mismo nos podemos encontrar con gente que tiene una cultura por encima de la media y gente que demuestra un conocimiento limitado de la ortografía y la gramática.

¹Aquí se recogen las estadísticas más recientes, con fecha del 31 de diciembre de 2009.

Este es el motivo por el que se escogieron por un lado blogs de periódicos, donde la temática es más restringida, y por otro blogs asociados a la televisión, especialmente series y programas de los llamados telebasura, donde hay una mayor libertad temática.

El presente trabajo se centra en tres aspectos: el léxico (presencia de anglicismos, tecnicismos y coloquialismos), la gramática (puntuación, presencia de oraciones incompletas, complejidad de las oraciones), y la ortografía (uso de las mayúsculas, uso de determinadas consonantes y abreviaturas).

2. El léxico

Amigot (2007), como ya se indicó, destaca que el lenguaje de Internet goza de las mismas características que el lenguaje científico-técnico, y de ahí que abunden los términos específicos y los tecnicismos. Rincón (2007), por el contrario, afirma que no se trata de un lenguaje científico-técnico dada su capacidad para la expresión y el entretenimiento. En las entradas analizadas se observaron pocos términos técnicos o específicos, lo que confirmaría la teoría de Rincón.

Donde sí coinciden estos dos autores es a la hora de destacar la presencia de anglicismos. El presente estudio corrobora esta idea. Los anglicismos aparecen tanto en los blogs de la prensa como en los asociados a la televisión. La mayoría de los anglicismos encontrados son palabras de uso común, en muchos casos ya aceptadas por la RAE, como *chip*, *tique*, *club*, *esnifar*, *flipado*, *fan*. Otras voces como *blog*, *post*, *friki*, *chat*, *mail*, *shock* son de uso frecuente actualmente. También es relativamente frecuente el uso de frases idiomáticas o muletillas procedentes del inglés como no *problem*, *bye bye*, *please*, tal como puede verse en las entradas que aparecen en (1).

- (1) a. ES MUY BONITO Y MUY DULCE PERO SI QUIEREN OK, NO PROBLEM [*Puerto Libre*]
 b. se ha intentado unir a su camarilla y Baul take no prisoners, mira a Sneijder también. [*¡Hala Barça! ¡Visca Madrid!*]
 c. SALUDOS y SUERTE...BAY BAY [*El blog de María Patiño*]
 d. Olle, me podeis mandar algún correo electrónico, pliiis, chao [*El Internado*]

Tal como nos muestran las entradas recogidas en (1c y d), los anglicismos pueden aparecer claramente adaptados al español. Además se apreciaron varios casos donde se evita el anglicismo patente, tal como ocurre en (2), donde las voces *silabario* y *bitácora* se usan en lugar del anglicismo *blog*. De igual forma, los participantes en el blog se denominan *silabarios/as*.

- (2) a. Cuanto cariño has recibido de tus silabarios. [*Puerto Libre*]
 b. Asi como muchas mujeres que hoy escriben en este silabario. [*Puerto Libre*]
 c. Yo quiero ser una de las 20 silabarias... [*Puerto Libre*]
 d. Saludos a todos, SILABARIOS [*Puerto Libre*]
 e. Le animo a usted y al resto de visitantes de ésta bitácora a que visite éste otro blog [*¡Hala Barça! ¡Visca Madrid!*]

Como ya se indicó, la lengua de Internet tiene mucho en común con el lenguaje hablado. Rincón habla de “la oralidad y la conversación como marca de la escritura”. Ávila, por su parte, indica que los blogs se nutren también de la lengua hablada, incluso de tipo coloquial. Los datos del presente estudio confirman estas afirmaciones. Es más, en lo que al léxico se refiere, la presencia de coloquialismos y expresiones propias del lenguaje oral es una de las características más destacadas. Uno de los recursos más frecuentes es el uso de onomatopeyas del tipo *jeje*, *jaja*, *uff*, *jooo*, *eh*, *mmm* y *uy*. También es común el uso de expresiones coloquiales como *dar mala espina*, *estar como un tren*, *irse de rositas*, *ir a freir espárragos* y vocabulario popular del tipo *pele*, *porfa*, *tropa*, *pasta*, *pastoncio* o *marujeo*. En algunos de los blogs asociados a programas de televisión también se observó un buen número de palabras malsonantes y vulgarismos del tipo *cabrón*, *follar* o *coño*.

Asimismo es necesario mencionar que en algunos casos lo escrito en el blog se corresponde esencialmente con una transcripción fonética. En muchos casos, por ejemplo, la *d* fricativa

intervocálica desaparece (*enfadao, salaos, enchufao*); y *nada* y *para* se reducen a *na* y *pa* respectivamente. En (3) aparecen algunas entradas donde se puede apreciar la oralidad de estos textos.

- (3) a. Viva er Beti m'unque pierda!!!! [*El Patio del Congreso*]
 b. anda keeeeeeeee.....tabas esperando a ke escribiera en el otro post??? Jajajajaja... bueno, pues como soy muy buena niña, lo copio y lo vuelvo a dejar por aki..... [*El confesionario de Kiko*]
 c. no te vayas pal gato....ke aki se ta mu bien....bueno,si te kieres pasar.....pero solo pa leer,pero no nos abandones tu tambien mujer.....jejejeje [*El Confesionario de Kiko*]

3. La gramática

Al hablar de la gramática del ciberespañol se señalan como características destacadas el descuido y el alejamiento de las normas gramaticales tradicionales. Sin embargo, tal como se ya indicó, incluso con un número relativamente reducido de entradas o comentarios, es muy difícil generalizar. Las diferencias entre los blogs de *El País* y los blogs de televisión, en lo que a gramática se refiere, son importantes. En los blogs de *El País*, especialmente en los de contenido político y cultural, se observó un buen número de entradas donde abunda lo que se podría denominar una estructura sintáctica compleja y bastante sofisticada, tal como se puede ver en (4). De todos modos, predomina el uso de la oración simple, ya sea coordinada o yuxtapuesta. Algunos de estos ejemplos aparecen en (5).

- (4) a. Pero no creo que haya improvisación en las líneas maestras de la política económica. Se dijo desde el primer momento que se iba a primar la política social y el diálogo con los sindicatos. El mero hecho de atravesar una crisis como ésta sin una huelga general es un logro inmenso que a la gente se le olvida. Y la presencia de España en el G-20 es una conquista que sólo se puede entender si se asume que muchas de las recetas de España ante la situación económica están funcionando. [*El Patio del Congreso*]
 b. 11 de septiembre. Triste aniversario sin duda pero no más triste que cualquier otro triste aniversario de cualquier acto reprensible perpetrado a lo ancho y largo del planeta. Nueva York es grandiosa y exagerada y como tal, hasta la infamia de un acto terrorista tuvo que ser espectacular. Todos los días, a todas las horas, en cualquier lugar del mundo, mueren hombres de manera salvaje e injusta pero estas víctimas caen detrás del telón, y no en el escenario universal de la isla de Manhattan. Nadie las recuerda, o peor, se desconocen. Triste demostración del Star System. [*Puerto Libre*]
- (5) a. Y hacer la gestión, recaudación e inspección sencilla y eficiente para todos: por ejemplo tipo único con un mínimo vital en IRPF, su efecto real es progresivo como sabemos, su manejo se simplifica, el gasto y el fraude se reducen. [*El Patio del Congreso*]
 b. Soy diabetica he tenido graves problemas por la azucar, desd un ictus a una hemorragia nasal de cinco horas, por una subida de tension, lo cual me descontroló los niveles de glucosa, llegue a tener seis y siete gramos, me la graduaron los endocrinos de la seguridad social en la fundacion jimenez diaz, me pongo desde ls 22 años dos clases de insulina cinco veces al día, tengo 58 años, y no me mengua la nariz por ser diabetica, como intentaron hacer creer los de salvame, que tuvo que salir un portavoz de la fundacion de los diabeticos para desmentir. [*¿A quién le importa?*]

Rincón (2007), en su análisis del español de Internet, indica que hay cero artículos, preposiciones, adjetivos y pocos adverbios. Aunque sí se observaron casos donde se suprimen los artículos, tal como se muestra en (6), no se puede afirmar que se eliminen los artículos de forma sistemática y tampoco se observó una falta generalizada de preposiciones o adverbios.

- (6) a. ván a estar más en prensa de corazón que de deportes [*El blog de María Patiño*]
 b. QUE SE VAYA CARCEL [*El Internado*]

En lo que a la gramática se refiere, la característica principal del ciberespañol es la presencia de fragmentos de texto que no son fácilmente analizables según el análisis gramatical tradicional. Crystal (2006) indica “As regards grammar, stretches of text defy conventional grammatical analysis in terms of sentences. The discourse expresses a sequence of units of thought, but these do not correspond to the kinds of sentence division we have been taught to associate with ‘elegant’ writing” (pág. 244-5). Nuevamente las diferencias entre los blogs de *El País*, donde en general se sigue una estructura oracional y textual bastante estándar, y los blogs de televisión, donde abundan los fragmentos de texto que menciona Crystal, son considerables. En (7) se incluyen algunas de las entradas que mejor ilustran este tipo de expresión no convencional. Todos estos ejemplos proceden de blogs asociados a programas de televisión.

- (7) a. ¿a alguien se le ha ocurrido preguntarse el por qué? Porque es un personaje entrañable, es una madre que sufre al ver a su hija arrinconada por su propio padre, que no duda en descalificar a través de la prensa a Belén a través de su propio círculo de amistades o cercanos que sospecho en considerar que tienen que ver con esos 7 anónimos denunciabiles también y que lo único que buscaban esos anónimos era hacer daño a una madre coraje. [¿A quién le importa?]
- b. vaya pijeria de serie todos estos niños estan locos y nadie se cree que tengan edad escolar pero que no la quiten por que a mimadre le gusta y a toda mi familia menos a mi que hagan 20 temporadas y va en serio a ver como se apañan para disimular la edad [*El Internado*]
- c. HOLA ME LLAMO INES TENGO UN PROBLEMA TENGO OBESIDAD Y ME GUSTARIA QUE ME AYUDARAN A CONSEGUIR QUE ALGUIEN ME AYUDE SI NO PIERDO PESO MI DESEO DE SER MADRE NO LO PODRE REALIZAR CON LA CRISIS TODO ESTA PATAS ARRIBA BUENO TENGO PROBLEMAS PARA CONCEBIR SIN UN TRATAMIENTO INVITRO NO LO CONSEGUIRE SOLO TENGO 3 AÑOS PARA CONSEGUIRLO Y SI NO PUEDO ALCANZAR EL PESO IDEAL PARA EL TRATAMIENTO NO ME LO HARAN ADOPTAR ES MUY CARO Y MUCHO TIEMPO DE ESPERA POR FAVOR AYUDENME [*El Diario*]
- d. Hola Belen Esteban, como Copresentadora del Programa de Salvame Diario, te deseo de verdad toda la suerte del mundo y espero que el conflicto con tu hija sobre el DEFENSOR DEL MENOR que deberia dedicarse de verdad a lo que su nombre indica, al igual que los ANONIMOS de lo cobardes por no dar la cara y una manera de hacer daño hacia su persona, le deseo ante todo mucha suerte. [*Belén es tu voz*]
- e. HAS CONVERTIDO A UN POBRE HOMBRE AL QUE LE DEBES TODO LO QUE GANAS SIN TRABAJAR QUE ES MUCHO, Y QUE TE DIO LO QUE MAS VALOR TIENES QUE ES TU HIJA Y LO HAS CONVERTIDO EN UN HONBRE SEÑALADO POR MENTES ENFERMAS COMO LA TUYA A EL Y A SU POBRE MUJER , QUE TIENEN EL CIELO GANADO. COMO DIJO UNA PERSONA QUE TU CONOCES Y QUE SE GANA LA VIDA CON SU TALENTO Y ESFUERZO AL CONTRARIO QUE TU MIGUEL ANGEL MUÑOZ [*Belén es tu voz*]

¿A qué se debe este tipo de texto o forma de expresión? Crystal afirma que esto se debe a que el lenguaje de Internet es un lenguaje que aparece tal cual como su autor lo escribió, en un ambiente de libertad total, no sujeto a las normas de otros géneros. Estamos ante lo que él denomina prosa libre.

Por su parte, Rincón (2007) define el lenguaje de Internet como un lenguaje contextual, no lógico, similar al de los montajes de imágenes hechos para televisión. Los ejemplos vistos en (7) son una clara muestra de esta acumulación de imágenes o ideas, a veces inconexas, que se superponen unas a otras. Rincón también indica que en Internet uno escribe para expresarse, no para hacer literatura. En algunos de los comentarios analizados uno tiene realmente la sensación de que el autor está sencillamente expresando lo que en ese preciso instante ocupa su mente y que no hay necesidad de organizar ese flujo de ideas.

Si hasta ahora nos hemos fijado en la perspectiva del autor/emisor, también debemos fijarnos en los posibles efectos que este tipo de texto puede tener en el receptor. Como muestran los ejemplos

vistos en (7) los signos de puntuación son prácticamente inexistentes. Truss (2003) compara los signos de puntuación con señales de tráfico cuya finalidad es ayudar al lector a seguir la historia sin tropezar y, si faltan estas señales, no hay una forma fiable de comunicar el significado. En la misma línea se manifiesta la RAE al afirmar “la puntuación organiza el discurso y sus diferentes elementos y permite evitar la ambigüedad en textos que, sin su empleo, podrían tener interpretaciones diferentes” (pág. 55). En los blogs de televisión analizados, donde abunda este tipo de lenguaje contextual o prosa libre, se observó que hay pocas alusiones a otras entradas anteriores. En los blogs del diario *El País*, donde generalmente se usa una estructura sintáctica más convencional, abundan los intercambios entre participantes y las alusiones a entradas anteriores. Cabe preguntarse si este tipo de mensajes con estructura oracional no convencional son realmente comprensibles para el resto de participantes. Tal vez los participantes en este tipo de blogs no están tan preocupados por los efectos que este tipo de prosa pueda tener en el receptor y sencillamente buscan dar rienda suelta a los propios pensamientos o ideas. Tal vez lo que prima es la necesidad de escribir de forma libre, sin ningún tipo de trabas o restricciones.

4. La ortografía

Si en la sintaxis, particularmente en lo que se refiere a la organización del discurso, nos encontramos que en ocasiones los blogs pueden alejarse bastante de la norma comúnmente aceptada, en lo que se refiere a la ortografía y la tipografía el distanciamiento de la norma es aún más evidente.

La inmediatez característica de este tipo de textos junto con la necesidad de tener que escribir rápido, hacen que se cometan errores tipográficos como cambiar las letras de orden u omitir alguna letra.

Uno de los rasgos más fácilmente observables es el uso de las mayúsculas. Tanto en los blogs de *El País* como en los asociados a programas de televisión, se observó que no se usan las mayúsculas de manera tradicional; así, no se usan al comienzo de la oración, después de punto, ni en los nombres propios o los títulos. En Internet, tal como recoge Crystal (2006), la norma es la minúscula y si usa la mayúscula es para señalar que se trata de una forma de comunicación marcada. Crystal señala que los mensajes escritos completamente en mayúsculas equivalen a “gritar” y que en general se evitan. También señala que cuando se escribe una palabra en mayúsculas se añade énfasis. En los blogs analizados, las entradas escritas completamente en mayúsculas son relativamente frecuentes y, desde luego, es muy habitual el uso de las mayúsculas para destacar o enfatizar algo. En (8) aparecen algunos de estos ejemplos.

- (8) a. NADA en su experiencia les ha preparado para escuchar a quienes saben más [*El Patio del Congreso*]
 b. A mi me encanta. Vivo años enamorado de el. Si es Gay tendré mas posibilidades.....
 Ni lo conozco !!! mmmmm QUE ALGUIEN ME LO PRESENTE [*¿A quién le importa?*]
 c. ES UNA VERGUENZA NACIONAL. Habría que acabar con tanto amigismo y con tanta patraña. [*¿A quién le importa?*]
 d. El tema de Belén nos SATURA a todos. [*El blog de María Patiño*]
 e. esther yo si soy madre Y NUNCA! Los abandonaria [*El confesionario de Kiko*]
 f. Haber si tienes moño para leerlo en “TÙ PROGRAMA” [*Belén es tu voz*]

Otro rasgo generalizado es la omisión de las tildes. Excepto contadas excepciones, la tilde no es un elemento presente en los blogs. Incluso en los casos de homófonos (tú/tu, sólo/solo, sé/se, etc.) lo habitual es que se escriban ambas formas sin tilde.

Pero sin duda, el aspecto donde se aprecia un mayor alejamiento de lo que se considera la norma estándar o tradicional del español es el uso de ciertas consonantes. Aunque algunos de los usos aquí mencionados son bastante frecuentes, ha de destacarse que en ningún caso se trata de usos o convenciones generalizados. Sin duda las letras <c> y <q> son las que sufren mayores cambios. Generalmente se sustituyen por la letra <k>, en un claro intento por ajustar la ortografía a la fonética. Algunos ejemplos se recogen en (9).

En este tipo de textos, donde la inmediatez a la que tantas veces se ha aludido es primordial, no es raro que abunden las abreviaturas. En la mayoría de los casos estas abreviaturas se corresponden con una pérdida de las vocales. Las más frecuentes se incluyen en la Tabla 1.

Tabla 1: Abreviaturas más frecuentes

Abreviatura	Ortografía convencional
bn	bien
bs / bssoss	besos
bsits	besitos
cdo	cuando
cn	con
cmo	como
d	de
l	le
m	me
q / k / ke	que
pk / xk / xque / pq	porque, por qué
sk	es que
tb	también
x	por
xfa	por favor

5. Conclusiones

Una vez analizadas las características del español de estos blogs, es el momento de presentar las conclusiones. La primera de las conclusiones es lo realmente difícil que es describir el lenguaje utilizado en estos textos. Estamos todavía en una fase muy temprana en la evolución del ciberespañol y por el momento sólo se puede dejar constancia de distintas tendencias o modas. En un número bastante limitado de entradas como el incluido en este estudio, uno se encuentra con estilos tan distintos como los que aparecen en (15).

(15) a. Estimada Belén Mtnez. Oliete,

No he comprendido bien del todo su comentario, discúlpeme. Seguramente yo no me expliqué bien: hacía un breve comentario donde con ligereza - cierto - trataba de recorrer algunos aspectos jurídico-políticos que llevan a una democracia de poca calidad, con un poder enorme concentrado en burócratas de partido cuyo todo mérito ha sido pasar toda la vida zascandileando en la sede. Este problema es sistémico y afecta a toda nuestra estructura política, degradándola paulatinamente. [*El Patio del Congreso*]

b. Claramente, Noiret llamó de todo menos guapa a Elsa por haber llamado a la policía por la "desaparición" de Samuel. Me da la sensación de que esto no acaba aquí, creo que el jefe de la policía ese y Noiret están compinchados, pero el policía liberó a Marcos y a Carol para no levantar sospechas. Una última cosa, dos hechos que me son un poco "chocantes": IVÁN DENUNIA EL CASO A LA POLICÍA, PERO...¿POR QUÉ NO HA APARECIDO EN LOS ARCHIVOS SECRETOS?¿ACASO SE LO CARGARON? NO APARECIÓ NI EN EL 2º CAPÍTULO PARA HABLAR DE CAYETANO... NO SÉ. [*El Internado*]

c. olaaa!! el capitulo de la promesa a sido implecionante me encanto sobre todo cuando marcos le dijo a carol k keria volver a intentarlo y k le perdonara lo de amelia y cuando hector cogio el video y vio k noiret ablaba de su hermana se le kedo una cara de desear partile la cara me encanto esas dos cosas pero no la vallais a '' cagar'' aciendo de k carol se lie con el ermano de amelia por lo k mas kerais dejala con marcos k ya es oraa! y k no termine el internado k siga con sus vidas k se vea cuando esta en casa en la callee todos reunidos kedando pa ir al cine seguir la serie a estilo insti normal vida normal k no termine nunca k es la mejor serie k e visto en toda mi

vida y por ultimo felicitarnos cada día acéis unos capítulos más bonitos con más misterio y más intriga para que larga se me hace la semana para que a veces el internado weno bssss osQ! [*El Internado*]

- d. María, trato de abrir tu página w.y no puedo podrías darme es que me gustaría escribirte más largo, y por este medio no se puede, porfa no te salgas de DEC y en vaya por el muchacho Jose de verdad esta de más ustedes dos dan la taya. porfa escribe a tus amigos que te queremos recupera los correos y responde que los que te queremos de amistad [*El blog de María Patiño*]

En este trabajo sólo se han considerado un grupo reducido de blogs, pero la variación es todavía mayor si se tienen en cuenta otros formatos electrónicos: chats, SMS, etc. Crystal (2006) afirma “the Net is an empowering, individualistic, creative medium, as can be seen from the numerous experimental ways in which people use it” (pág. 273). Los datos obtenidos vienen a corroborar la afirmación de Crystal. Los ejemplos en (15) son una buena prueba del carácter individualista, creativo y experimental del ciberlenguaje.

La segunda conclusión es que, a la luz de los datos obtenidos, no se puede afirmar que el ciberespañol utilizado en estos blogs sea un lenguaje científico-técnico, aunque puntualmente pueda presentar algunos rasgos en común con esta variedad.

Y esto nos lleva a la pregunta clave, ¿estamos realmente ante una nueva variedad del español? Los datos parecen apoyar la teoría de Crystal (2006) de que estamos ante una colección de dialectos distintos, que presentan rasgos en común, pero que no se puede hablar de una variedad única.

Crystal va más allá y llega a afirmar que estamos ante algo completamente nuevo que no es escritura oral ni discurso escrito: estamos ante el cuarto medio, lo que él llama “computer mediated language”, que viene a añadirse al lenguaje oral, el lenguaje escrito y el lenguaje de signos. Según esto el lenguaje de Internet no constituye una amenaza para las variedades ya existentes sino que sencillamente abre nuevas vías de comunicación.

En conclusión, el ciberlenguaje, y más en concreto el ciberespañol, está todavía en una etapa muy temprana de su desarrollo y de ahí que no sea posible establecer generalizaciones. Queda, por tanto, seguir estudiando y analizando este nuevo medio para ver cómo se desarrolla y de qué manera puede influir o modificar otras variedades del español.

Referencias

Blogs analizados

Blogs asociados al diario *El País*

¿A quién le importa? <http://lacomunidad.elpais.com/a-quien-le-importa/posts>

El Patio del Congreso. <http://lacomunidad.elpais.com/el-patio-del-congreso/posts>

¡Hala Barça! ¡Visca Madrid! <http://lacomunidad.elpais.com/realmadrid-barcelona/posts>

Puerto Libre. <http://lacomunidad.elpais.com/puerto-libre/posts>

Blogs asociados a programas de televisión

Belén es tu voz. <http://gente5.telecinco.es/blogs/belenestuvoz/>

El blog de María Patiño. <http://blogs.antena3.com/patino/>

El confesionario de Kiko. <http://gente5.telecinco.es/blogs/elconfesionariodekiko/>

El diario. <http://eldiario.antena3.com/diario/eldiario/>

El Internado. <http://blogs.antena3.com/elinternado/>

Bibliografía

Amigot, Mikel (2007): *¿Es el lenguaje de Internet un lenguaje específico?* IV Congreso Internacional de la Lengua Española. Centro Virtual Cervantes. Web. 14 Sept. 2008

Ávila, Raúl (2007): *La lengua española en el ciberespacio: páginas oficiales y personales.* IV Congreso Internacional de la Lengua Española. Centro Virtual Cervantes. Web. 9 Sept. 2009

Crystal, David (2006, 2ª ed.): *Language and the Internet.* New York: Cambridge U. Press.

Internet World Stats. <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

RAE (1999): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Rincón, Omar (2007): *La ñ no sirve en la vida digital [El lenguaje en la red y cómo pensarlo]*. IV Congreso Internacional de la Lengua Española. Centro Virtual Cervantes. Web. 14 Sept. 2008

Truss, Lynne (2003): *Eats, shoots & leaves: The Zero Tolerance Approach to Punctuation*. New York: Gotham Books.

Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium

edited by Luis A. Ortiz-López

Cascadilla Proceedings Project Somerville, MA 2011

Copyright information

Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium
© 2011 Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA. All rights reserved

ISBN 978-1-57473-442-3 library binding

A copyright notice for each paper is located at the bottom of the first page of the paper.
Reprints for course packs can be authorized by Cascadilla Proceedings Project.

Ordering information

Orders for the library binding edition are handled by Cascadilla Press.
To place an order, go to www.lingref.com or contact:

Cascadilla Press, P.O. Box 440355, Somerville, MA 02144, USA
phone: 1-617-776-2370, fax: 1-617-776-2271, sales@cascadilla.com

Web access and citation information

This entire proceedings can also be viewed on the web at www.lingref.com. Each paper has a unique document # which can be added to citations to facilitate access. The document # should not replace the full citation.

This paper can be cited as:

Álvarez, Isabel. 2011. El ciberespañol: características del español usado en Internet. In *Selected Proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Luis A. Ortiz-López, 33-41. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #2473.